

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Obrzezanie niczym jest i nieobrzezanie niczym jest ale przestrzeganie przykazań Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obrzezanie jest niczym i nieobrzezanie jest niczym,* tylko przestrzeganie przykazań Boga.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Obrzezanie niczym jest, i nieobrzezanie niczym jest, ale strzeżenie przykazań Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Obrzezanie niczym jest i nieobrzezanie niczym jest ale przestrzeganie przykazań Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obrzezanie nie ma znaczenia, podobnie jak jego brak, liczy się przestrzeganie przykazań Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obrzezanie nic nie znaczy i nieobrzezanie nic nie znaczy, tylko zachowywanie przykazań Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obrzezka nic nie jest, także nieobrzezka nic nie jest; ale zachowywanie przykazań Bożych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obrzezanie nic nie jest i odrzezek nic nie jest: ale zachowanie Bożego przykazania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niczym jest zarówno obrzezanie, jak i nieobrzezanie, a ważne jest tylko zachowywanie przykazań Bożych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obrzezanie nie ma żadnego znaczenia i nieobrzezanie nie ma żadnego znaczenia, ale tylko przestrzeganie przykazań Bożych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obrzezanie nic nie znaczy i nieobrzezanie nic nie znaczy. Liczy się tylko zachowywanie przykazań Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ani obrzezanie, ani nieobrzezanie nic nie znaczą. Ważne jest przestrzeganie przykazań Bożych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nic nie znaczy obrzezanie i nic nie znaczy nieobrzezanie, lecz tylko przestrzeganie Bożych przykazań.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zarówno ten znak rytualny, jak i jego brak, nie mają znaczenia, liczy się tylko przestrzeganie Bożych przykazań.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zarówno obrzezanie jak i nie obrzezanie nie ma bowiem znaczenia, liczy się tylko przestrzeganie

1) <x>520 2:25-29</x>; <x>550 5:6</x>; <x>550 6:15</x>; <x>580 3:11</x>

2) <x>690 2:3</x>

			przykazań Bożych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Обрізання ніщо і необрізання ніщо; головне - дотримуватися Божих заповідей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Samo obrzezanie jest niczym oraz nieobrzezanie jest niczym, ale zachowywanie poleceń Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Obrzezanie nic nie znaczy i nieobrzezanie nic nie znaczy; znaczenie ma natomiast przestrzeganie Bożych przykazań.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obrzezanie nic nie znaczy i nieobrzezanie nic nie znaczy, ale liczy się przestrzeganie przykazań Bożych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ani obrzezanie, ani jego brak nie mają bowiem znaczenia. Ważne jest tylko to, aby podobać się Bogu i przestrzegać Jego przykazań.